



## 陳偉江写真展 「oh my little girl」

2017/10/14-11/4



俺はろくでなし

何年前、陳偉江は婷婷(Ting Ting)という偶然出会った若い女の子についての手作りの写真集を制作した。私とその本を共同出版に変えて一緒に作らないかと提案したとき、陳は返事を渋った。その女の子からイメージを使用して良いという確実な返事を貰ってなかったからだだった。私たちはその特別のプロジェクトと一緒に仕事をすることにした。しかしそれからまた2、3年後、陳にマカオの女の子との別の出会いがあった。"oh my little girl" はそこから生まれた。

陳偉江は1976年香港生まれ。父は新聞社のカメラマンとして、母はマカオのカジノで働いていた。1988年、彼は香港の新法書院に入学するも、わずか一年でドロップアウトした。それから長い間、彼はレストランやオフィスのボーイなど職を転々とする。10代の頃から何とはなしに写真を撮り始め、完全な独学と独立独歩の精神で写真にのめり込んでいった。彼は常にモノクロフィルムで写真を撮る。

5年以上前から、陳は全ての時間を写真に集中するために仕事を辞めた。自らのプリントとハンドメイドの写真集の販売が彼の主な収入源である。険しく細く、かつ宿命づけられた写真家としての道に彼は決して揺らがなかった。これまでに『灣仔(2011)』、『啊～(2011)』、『婷婷(2012)』、『日常的愛(2013)』、『係香港(2014)』、『金鐘(2015)』、『警像(2015)』、『兄弟(2017)』、『我最初面紅(2017)』など20冊以上の写真集を自費出版している。2015年には禪フォトギャラリーと展示に合わせて『油麻地』を出版し、今回の『oh my little girl』は2回目の展示に合わせた出版となる。



2017-10-14

「写真に関して言えば、俺は自分をどうしようもない"ろくでなし"に分類するだろう。正直に言うと、写真がなくても俺は死にはしない、いつだって俺は写真がなくても生きていける。実際シャッターを押すことは些細なことだ。俺は写真を撮る。だけどそれは俺がしたいようにすれば良いってことじゃない。俺の写真の中の景色はすでに存在していた。他の誰かが写真を撮っても構わなかったわけだし。いずれにせよその景色は変わらない。俺はただ偶然撮っているだけ。俺がすごいだって？いや、それは大したことじゃない。」——陳偉江、2013年9月

"oh my little girl"について私は何を言えばいいだろうか？今の段階では分析し過ぎる必要はないだろう。私は知っていることだけを言おう。これは扇情的で、粗野でありながら優しく、露骨だ。性的で型破りだ。率直で観る者を動揺させる作品だ。陳は未だボタンを押しながら限界を探り続けている。

——マーク・ピアソン

【写真集刊行のお知らせ】

陳偉江写真集 『oh my little girl』



28 x 21 cm | 116頁 | 700部 | 2017年10月 | Zen Foto Gallery 刊行 | 無線PUR | デザイン：羅苓寧 | 5,000円（税込）

お問い合わせ：info@zen-foto.jp



## Chan Wai Kwong "oh my little girl"

2017/10/14-11/4



I'm a good-for-nothing.

-

Some years ago, Chan Wai Kwong produced "Ting Ting", a handmade photobook about an encounter with a young girl. When I proposed that we turn this into a joint publication, Chan demurred, because he had not secured the image rights from the girl. We turned to working on another project. But in the couple of years since then, Chan has had another encounter, with a girl from Macao. "oh my little girl" is the result.

Chan Wai Kwong was born in 1976 in Hong Kong. His father was a news photographer and his mother worked in the Macao casinos. Chan dropped out of New Method College just one year after entering the school in 1988. He then drifted in and out of odd jobs for many years, working in a restaurant and as an office errand "boy". He started taking photographs in his teens in a casual way, got more and more involved and is entirely self-taught and self-reliant. Chan is committed to film photography, usually in black and white.

Over 5 years ago he gave up other work to concentrate on his photography full time. He has no source of income other than from sporadic sales of his prints and handmade books. However hard it has been, he has not wavered from his destined path. He has self-published over twenty photobooks such as "Wanchai" (2011), "Ah~" (2011), "Ting Ting" (2012), "Everyday Love" (2013), "This is Hong Kong" (2014), "Police Portraits" (2015), "brothers" (2017) and "Blush" (2017). 2 years ago, he published "Yau Ma Tei" with Zen Foto Gallery.



2017-10-14

If you ask me about photography, I will categorize myself a good-for-nothing. To be honest, even without photos I won't die, I can live without photos at any time. Indeed, it's such a trivial matter to press the shutter. I take photos, but it doesn't mean I can do whatever I want. Scenes in my photos already existed. It doesn't matter whoever else takes the photo, the scenes don't change anyway. I just took the photos by chance. Am I great? In fact, that's not a big deal. — Chan Wai Kwong, September 2013

What can I say about this book “oh my little girl”? I don't think we need to over-analyse it at this stage. I'll just say what I know: It is sensational. It is brutal. It is tender. It is explicit. It is sexual. It is daring. It is honest. It is unsettling. Chan is still pushing buttons and testing boundaries.

--- Mark Pearson

**[Publication Information]**

**Chan Wai Kwong**  
**“oh my little girl”**



28 x 21 cm | 116 pages | 700 copies | Oct, 2017 | Published by Zen Foto Gallery | PUR binding | Designed by  
Amanda Ling-Ning Lo | JPY 5,000 (TAX inclusive) | Inquiry: info@zen-foto.jp